



Valodas konsultācijas: elektroniskā datubāze

<http://www.valodaskonsultācijas.lv/lv/questions/745>

| | |
|-----------|--|
| Jautājums | Vai dekāde ir desmit gadu ilgs laika posms? |
| Atbilde | <p>Nē, dekāde ir desmit dienu ilgs laika posms.</p> <p>Angļu valodas vārds <i>decade</i> un latviešu valodas vārds <i>dekāde</i> ir tā sauktie tulkotāju viltusdraugi – ārēji, formas ziņā līdzīgi kopīgas cilmes vārdi ar līdzīgu izrunu un rakstību, bet ar atšķirīgu nozīmi.</p> <p>Angļu <i>decade</i> tulkojumā latviešu valodā nozīmē 'desmits' vai 'desmitgade'. Savukārt latviešu <i>dekāde</i> nozīmē 'desmit dienu ilgs laika posms'.</p> <p>Latviešu valodā vārds aizgūts no franču valodas vārda <i>décade</i> ar nozīmi 'desmit dienas', un tā pamatā ir grieķu vārds <i>dekas</i> 'desmits'. Lai nosauktu desmit gadu ilgu laika posmu, latviešu valodā lietojam vārdu <i>desmitgade</i>.</p> |
| Avoti | <p>Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: dekāde</p> <p>Juris Baldunčiks. Tulkotāja viltusdraugu problēma: no vārdiem pie darbiem</p> <p>Belzēja, Z., Birzvalka, I., Jurka, L. u. c. Angļu-latviešu vārdnīca. Tilde. <i>Letonika.lv</i>: decade</p> <p>Mūsdienu latviešu valodas vārdnīca: desmitgade</p> |

